Premio Italo-Tedesco per la traduzione letteraria

Data: Invalid Date | Autore: Redazione



Roma 29 marzo 2012 -Con una cerimonia davvero emozionante si è svolta ieri sera a Roma, presso l'auditorium della Villa Farnesina, la cerimonia per la premiazione delle migliori traduzioni di opere italo – tedesche.

I premi, consegnati dal Ministro dei Beni Culturali ed Ambientali della Repubblica Italiana Lorenzo Ornaghi, sono stati assegnati da una giuria composta da Magda Olivetti, Andrea Casalegno, Hermann Dorowin, Camilla Miglio, Ugo Perone, Cesare de Marchi e dal critico letterario Maike Albath.

L'Ambasciatore della Repubblica Federale di Germania Michael H. Gerdts ha avuto parole di elogio per le premiate Marina Pugliano e Julia Rader, appartenenti al Sindacato Traduttori Editoriali (miglior traduzione) che hanno operato per la traduzione del testo " Un Viaggio " di H.G. Adler e per Giusi Drago alla quale è stato conferito il Premio dedicato agli esordienti per la traduzione dell'opera " E' morto Tito " di Marica Bodrozic, testi introdotti in Italia dalla casa editrice Artemide di Vincenzo Innocenti Furina alla quale, nel corso di una cena di gala presso la residenza dell'Ambasciatore Gerdts è stato conferito un premio per la fattiva opera di diffusione di opere di

saggistica, arte e letteratura in testo bilingue italiano e tedesco.[MORE]

Il saluto delle Autorità presenti alla cerimonia è stato portato dal Presidente del centro per il Libro e la letteratura Dott. Gian Arturo Ferrari, dalla Dott. Susanne Hohn direttrice generale del Goethe Institut Italen oltre che dal Ministro Italiano Ornaghi e dall'Ambasciatore Tedesco Gerdts.

L'elogio della Giuria ha formato oggetto di un breve e simpatico, quanto umano, discorso letto dalla Dott. Magda Olivetti che nella " laudatio " del Premio ha ricordato come sempre vivo sia il pensiero che universalmente unisce la cultura italiana a quella germanica.

Molto simpaticamente, la cerimonia – sicuramente formale – è stata allietata dalla esecuzione di brani di Bach, di Gyorgy Liget eseguiti dal Sonic Art – Saxophone Quartet.

Il Premio è ormai alla sua quinta edizione e nel tempo ha contribuito fortemente allo sviluppo allo scambio culturale tra Italia e Germania attraverso l'opera di diffusione e di traduzione verso l'italiano di testi di letteratura contemporanea tedesca; prova dell'effettiva grande utilità dell'iniziativa ne è stata la lettura, da parte dell'attrice Cloris Brosca, di brani tratti dalle opere premiate.

Piero Dorfles e Philip Glass hanno relazionato in maniera efficace e pregnante sul contenuto e la natura delle opere premiate rilevando come l'attribuzione del riconoscimento avente carattere internazionale è il giusto premio per una categoria di operatori letterari ancor oggi ingiustamente poco riconosciuta malgrado la continua opera di perfezionamento e di diffusione culturale che anche in momenti così difficili dal punto di vista economico – che limitano fortemente le attività culturali – riescono a far vivere in maniera veramente efficiente che realizza un grado elevatissimo di utilità negli scambi culturali delle due nazioni interessate.

Il Goethe Institut, per mezzo della Sig.ra Susanne Holn, ha sostenuto ed organizzato l'iniziativa collaborando efficacemente per la riuscita della manifestazione che realizza lo scopo di promuovere la letteratura tedesca contemporanea attraverso scambi di opere tra le due nazioni.

ANDREA SENATORE (Inviato da

Articolo scaricato da www.infooggi.it
https://www.infooggi.it/articolo/premio-italo-tedesco-per-la-traduzione-letteraria/26153